

Informacija o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Mongolije o saradnji u oblasti diplomatske obuke

U cilju unapređenja i razvoja bilateralne saradnje između Crne Gore i Mongolije u oblasti diplomatskog obrazovanja i stručnog usavršavanja, Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstvo vanjskih poslova Mongolije iskazali su interesovanje za zaključivanje Memoranduma o razumijevanju o saradnji u oblasti diplomatske obuke.

Zaključivanje Memoranduma predstavlja izraz zajedničkog interesa dvije strane za jačanje saradnje u oblasti diplomatske obuke, razmjenu iskustava i najboljih praksi, kao i unapređenje profesionalnog razvoja diplomatskog osoblja.

Memorandumom se uspostavlja okvir za saradnju između dvije institucije u oblasti diplomatske obuke, koju organizuju njihove diplomatske akademije, zasnovan na principima reciprociteta i uzajamne koristi.

Saradnja predviđena Memorandumom obuhvata razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće u programima obuke od zajedničkog interesa, razmjenu poziva relevantnim predavačima, organizovanje zajedničkih programa obuke, kao i razmjenu informacija, iskustava, trendova, literature, nastavnih materijala i publikacija iz oblasti diplomatske obuke. Takođe, Memorandumom je predviđena mogućnost organizovanja predavanja od zajedničkog interesa tokom zvaničnih posjeta visokih predstavnika, kao i promovisanje programa obuke koje organizuju strane putem njihovih zvaničnih komunikacionih kanala.

Memorandumom je definisano da svaka strana snosi sopstvene troškove u vezi sa aktivnostima koje se realizuju u okviru ovog dokumenta, osim ako se drugačije zajednički ne dogovori. Memorandum nema karakter međunarodnog ugovora i ne stvara pravne obaveze prema međunarodnom pravu, već predstavlja okvir za buduću saradnju između dvije institucije.

Memorandum se zaključuje na neodređeno vrijeme, a može se raskinuti nakon pisanog obavještenja jedne strane drugoj strani, diplomatskim putem, pri čemu prestaje da proizvodi dejstvo šest mjeseci nakon prijema takvog obavještenja.

Planirano je da Memorandum potpiše Adis Pepić, generalni sekretar Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore.

PRILOG: Nacrt Memoranduma na crnogorskom i engleskom jeziku

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE
I
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA MONGOLIJE
O SARADNJI U OBLASTI DIPLOMATSKE OBUKE

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstvo vanjskih poslova Mongolije (u daljem tekstu zajednički: „Učesnici“, a pojedinačno: „Učesnik“),

Prepoznajući zajednički interes za unapređenje diplomatske obuke, obrazovanja i međunarodne saradnje,

Uvažavajući značaj jačanja kapaciteta i profesionalnog razvoja u oblasti diplomatije i međunarodnih odnosa,

Izražavajući zajedničku želju za uspostavljanjem okvira saradnje između svojih institucija,

Postigli su sljedeće razumijevanje:

Član 1

Cilj

Cilj ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu: „Memorandum“) jeste uspostavljanje okvira kroz koji će Učesnici sprovoditi aktivnosti saradnje u oblasti diplomatske obuke, koju organizuju njihove diplomatske akademije, zasnovane na principima reciprociteta i uzajamne koristi.

Član 2

Oblici saradnje

Učesnici mogu sprovoditi aktivnosti saradnje kroz sljedeće oblike:

- razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće u programima obuke od zajedničkog interesa koje organizuju Učesnici;
- razmjenu poziva relevantnim predavačima za učešće u programima obuke od zajedničkog interesa koje organizuju Učesnici;
- organizovanje zajedničkih programa obuke od zajedničkog interesa;
- organizovanje uvodnih predavanja od zajedničkog interesa tokom zvaničnih posjeta visokih predstavnika jednog Učesnika drugom Učesniku;

- razmjenu informacija, iskustava i trendova u vezi sa diplomatskom obukom;
- razmjenu relevantne literature, nastavnih materijala i publikacija, uz puno poštovanje prava intelektualne svojine;
- promovisanje programa obuke koje organizuju Učesnici putem njihovih zvaničnih unutrašnjih i vanjskih komunikacionih kanala, gdje je to primjenljivo;
- bilo koji drugi oblik saradnje o kojem se Učesnici dogovore.

Član 3

Finansijski aranžmani

Osim ako se zajednički ne odluči drugačije, svaki Učesnik snosi sopstvene troškove u vezi sa aktivnostima u okviru ovog memoranduma. Svi posebni finansijski aranžmani biće utvrđeni zasebno, uz obostranu saglasnost, za svaki pojedinačni slučaj.

Član 4

Pravno neobavezujuća priroda

Ovaj memorandum odražava namjere Učesnika i ne stvara pravne obaveze prema međunarodnom pravu. Sve aktivnosti podliježu zakonima, propisima i budžetskim mogućnostima svakog učesnika.

Član 5

Izmjene

Ovaj Memorandum može biti izmijenjen u bilo kojem trenutku uz pisanu saglasnost Učesnika.

Član 6

Rješavanje razlika

Sve razlike koje proisteknu iz tumačenja ili primjene ovog Memoranduma biće riješene sporazumno putem konsultacija između Učesnika.

Član 7

Stupanje na snagu i trajanje

1. Ovaj memorandum stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi neodređeno vrijeme

, osim ako jedan od Učesnika ne obavijesti drugog Učesnika pisanim putem, diplomatskih kanala o svojoj namjeri da ga raskine

2. Ovaj memorandum prestaje da proizvodi dejstvo šest mjeseci nakon prijema navedenog obavještenja. Prestanak važenja ovog Memoranduma neće uticati na aktivnosti saradnje koje su u toku do njihovog završetka, osim ako se Učesnici drugačije pisanim putem ne dogovore.

Sačinjeno u dva primjerka, u _____, dana _____, na engleskom jeziku, pri čemu su oba primjerka jednako vjerodostojna.

**ZA MINISTARSTVO VANJSKIH
POSLOVA CRNE GORE**

**ZA MINISTARSTVO VANJSKIH
POSLOVA MONGOLIJE**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF
MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF MONGOLIA
ON COOPERATION IN THE AREA OF DIPLOMATIC TRAINING

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro and the Ministry of Foreign Affairs of Mongolia (hereinafter referred to collectively as the "Participants" and individually as a "Participant"),

Recognizing their shared interest in promoting diplomatic training, education, and international cooperation,

Acknowledging the importance of capacity-building and professional development in the field of diplomacy and international relations,

Expressing their mutual desire to establish a framework for cooperation between their respective institutions,

Have reached the following understanding:

Paragraph 1
Objective

The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter "Memorandum") is to establish the framework through which the Participants shall carry out activities of cooperation in the field of diplomatic training, organised by respective Diplomatic Academies, under the principals of reciprocity and mutual benefits.

Paragraph 2
Modalities of Cooperation

The Participants may carry out activities through the following modalities:

- exchange invitation for diplomatic staff to participate in training programmes of mutual concern organized by the Participants;
- exchange invitation for relevant speakers for the training programmes of mutual concern organized by the Participants;
- organize joint training programmes of mutual concern;
- organize keynote lectures of mutual concern during the official visits of high level r

- representatives of one of the Participant to the other Participant;
- exchange of information, experiences and trends related to diplomatic training;
 - exchange of relevant literature, teaching materials and publications, whereby the intellectual property shall be fully respected;
 - promote training programmes organized by Participants through official internal and external communication channels of the Participants where applicable;
 - any other modality of cooperation agreed by Participants.

Paragraph 3 Financial Arrangements

Unless otherwise jointly decided, each Participant will bear its own costs related to activities under this Memorandum. Any specific financial arrangements will be decided separately by mutual consent on a case-by-case basis.

Paragraph 4 Non-Binding Nature

This Memorandum reflects the intentions of the Participants and does not create legally binding obligations under international law. All activities are subject to the respective laws, regulations, and budgetary provisions of each Participant.

Paragraph 5 Amendments

This Memorandum may be amended at any time by mutual written consent of the Participants.

Paragraph 6 Resolution of Differences

Any differences arising from the interpretation or implementation of this Memorandum will be resolved amicably through consultations between the Participants.

Paragraph 7 Entry into Effect and Duration

1. This Memorandum shall enter into force on the date of its signature and shall remain valid for an indefinite period of time, unless one of the Participants notifies the other Participant in writing, through diplomatic channels of its intention to terminate it.

2. This Memorandum will cease its effects six months after the receipt of said notification. The termination of this Memorandum will not affect the ongoing cooperation activities until its completion, unless the Participants agree in writing otherwise.

Signed in duplicate at _____, on _____, in English, both copies being equally authentic.

**FOR THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF MONTENEGRO**

**FOR THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF MONGOLIA**